

6.1. 【場面6 依頼／回答留保～婉曲な断わり】

若い男性二人が、2～3日まえに中年の夫婦に頼みごとをしました。この返事を夫から聞くためにその家に来ている場面です。結論として断わられるかどうかはまだわからないという気持ちで見て下さい。

最初は声を付けずに、同じものを2度くりかえします。

【B-1 音声なし 2回提示】

6.1.1. こちらの若い男性は、相手の家に来て部屋に上がってすぐに話し始めているのですが、どんなことを言っているように見えましたか？

6.1.2. この若い男性の表情や姿勢・身振りからどんな感じを受けましたか？

6.1.3. この中年男性は、すこし笑って対応していました。あの笑い方についてどんな感じを受けましたか？

《誘導肢》 あいまい やわらか 好き／嫌い

6.1.4. 中年男性のあの笑い方から、依頼を引き受けるか断わるか、どちらの返事をしようかについて感じとりましたか？

リストの20ページから選んで下さい。

リスト②⑩

- ①どちらかと言えば、引き受けそうな感じがした。
- ②どちらかと言えば、断わりそうな感じがした。
- ③これだけでは、まだ、どちらとも言えないと感じた。

《付帯》 _____

- 6.2. 今度は、声を付けて、もう少しあとまで続けて見ていただきます。
同じものを2度くりかえします。

【ビデオのB-2（「ビールなんか付き合わない」まで） 2回提示】

まず、こちらの若い男性のことをうかがいます。

- 6.2.1. 日本でのこととしてうかがいます。こちらの若い男性は最初に「奥さんに話していただきましたか」と尋ねていましたね。この人は、相手の家に来てすぐにこの言葉を言っているのですが、この尋ね方についてどんな感じがしましたか？ リストの21ページの中からあなたの感じ方に近いものを選んで下さい。

リスト 21

- ① 好感がもてた。
- ② あまりいい感じがしなかった。
- ③ 良い悪いの印象は特になかった。

《付帯》 _____

- 6.2.2. もし、この人たちがこの国の人同士だったら、若い男性は家に入ってすぐに相手の返事を聞こうとしますか？ あなたの印象を、リストの22ページの中から選んで下さい。

リスト 22

- ① 自分からは話を切り出さない。相手の方から返事の出るのを待つだろう。
- ② 自分の方から質問をするだろうが、部屋に入ってすぐにはではなく、少しはほかの話で間をおいてから切り出すだろう。
- ③ この男性と同じように、すぐに、自分から、話を切り出すだろう。

《付帯》 _____

- 6.2.3. この国の人同士の場面だとして考えて下さい。返事を聞きに来て、部屋に上がってすぐに返事を尋ねるような聞き方は、この国ではどんなふうに受け取られると感じますか？ リストの23ページから選んで下さい。

リスト 23

- ① 好感をもたれるだろう。
- ② よくは思われないだろう。
- ③ 良い悪いの印象は特にないだろう。

《付帯》 _____

6.3. 次は、こちらの中年男性のことをうかがいます。

6.3.1. こちらの中年男性は、相手から尋ねられたあと、最初に笑って、それから「まあ、ちょっとビールなんか付き合わない？」と言っていましたね。この笑いと言葉から、依頼を引き受けるか断わるか、どちらの気持ちなのか感じられましたか？日本のことだとして考えて、リストの24ページから選んで下さい。

リスト24

- A
- ①どちらかと言えば、引き受けそうな感じがした。
 - ②どちらかと言えば、断わりそうな感じがした。
 - ③これだけでは、どちらとも言えないと感じる。

B どんな感じで受け取りましたか？

- ①好感が持てる。（「やわらかだ・おだやかだ」など）
- ②よい感じはしない。（「はっきりしない・あいまいだ」など）

《付帯》

6.3.2. 同じような場面で、相手の人がこの国の人だったとしたら、この中年男性の「ビールでもどう」という言葉は、どんな風に受け取られると思いますか？ リストの25ページから選んで下さい。

リスト25

- A.
- ①断わりを言いそうだと理解するだろう。
 - ②引き受けそうだと理解するだろう。
 - ③断わるか引き受けるかわからないだろう。

B. どんな感じで受け取られそうでしょうか？

- ①好感を持たれるだろう。（「やわらかだ・おだやかだ」など）
- ②よい感じはしないだろう。（「はっきりしない・あいまいだ」など）

《付帯》

続いてもう少しあとまで続けて見ていただきます。

同じものを2度くりかえします。

【ビデオのB-3（「いやいや」まで） 2回提示】

- 6.4. 若い男性から「だめだったんですね？」と聞かれたあと、中年男性はやはり少し笑いながら「いやいや、まあね」と答えて立ち上がろうとしていました。この言葉について、どんな感じがしましたか？ 日本のことだとして考えて下さい。

- 6.4.1. 引き受けるか断わるかはこの言葉からわかりますか？ リストの26ページです。

リスト26

- ①まだ引き受けるか断わるかがあいまいである。
- ②この言葉で「断わるのだな」と感じた。
- ③すでに「断わるな」と感じたが、この「いやいや」という言葉で、そのことがさらにはっきりしてきたと感じた。
- ④一旦は断わると感じたが、この「いやいや」という言葉で、逆にわからなくなった。

- 6.4.2. この言葉づかいそのものはどんな感じがしますか？ リストの27ページです。

リスト27

- ①好感を持つ。（「やわらかだ・おだやかだ」など）
- ②よい感じはしない。（「はっきりしない・あいまいだ」など）

- 6.4.3. もし、日本人がこの国の人に向って、このように「いやいや、まあ」という受け答えをしたら相手はどんなふうに受け取ると思いますか？

リストの28ページから選んで下さい。

リスト28

- A. ①断わりを言いそうだと理解するだろう。
②引き受けそうだと理解するだろう。
③断わるか引き受けるかわからないだろう。
- B. ①好感を持たれるだろう。（「やわらかだ・おだやかだ」など）
②よい感じはしないだろう。（「はっきりしない・あいまいだ」など）

- 6.4.4. このビデオの範囲では結論が出てきませんが、実は、この中年男性はあとで引き受けにくいという断わりを言うことになります。それを前提にして考えるとして、この「まあ、ちょっとビールなんか付き合わない？」という言葉は、どんな感じがしますか？ 日本のことだとしてみて、リストの29ページからあなたの感じに近い方を選んで下さい。

リスト 29

- ①好感が持てる。（「やわらかだ・おだやかだ」など）
- ②よい感じはしない。（「はっきりしない・あいまいだ」など）

- 6.5. 最後に、ビデオから離れて一般的に考えてください。

- 6.5.1. このような場合の断わり方について、日本とこの国とを比べるとどんなふうに感じますか？ あなたの感じ方に近いものをリストの30ページから選んで下さい。

リスト 30

- ①この国の方が、はっきり（あっさり）していることが多い。
日本の方が、遠回しなことが多い。
- ②この国の方が、遠回しなことが多い。
日本の方が、はっきり（あっさり）していることが多い。
- ③日本とこの国とは、あまり違わないと思う。

- 6.5.2. 日本では、断わる時、最初からはっきりと断わず、あいまいな表現をして相手が察してくれるのを待つ場合があるといえます。[この国]では、そのような断わり方とはっきり断わる断わり方と、どちらが多いと感じますか？ リストの31ページから選んで下さい。

リスト 31

- ①はっきりと断わるが多いと思う。
- ②あいまいな表現をして、相手の察してくれるのを待つことが多いと思う。

